

Colossians

- 1 **ΠΑΥΛΟΣ** **ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ** **ΧΡΙΣΤΟΥ** **ΙΗΣΟΥ** **ΔΙΑ** **ΘΕΛΗΜΑΤΟΣ** **ΘΕΟΥ** **ΚΑΙ**
PAUL **commissioner** **OF-ANOINTED** **JESUS** **THRU** **WILL** **OF-God** **AND**
paulos apostolos christos iEsous dia thelEma theos kai
n_Nom Sg m n_Nom Sg m n_Gen Sg m n_Gen Sg m Prep n_Gen Sg n n_Gen Sg m kai
ΤΙΜΟΘΕΟΣ **Ο** **ΑΔΕΛΦΟΣ**
Timothy **THE** **brother**
timotheos ho adelphos
n_Nom Sg m t_Nom Sg m n_Nom Sg m
- 2 **ΤΟΙΣ** **ΕΝ** **ΚΟΛΟΣΣΑΙΣ** **ΑΓΙΟΙΣ** **ΚΑΙ** **ΠΙΣΤΟΙΣ** **ΑΔΕΛΦΟΙΣ** **ΕΝ** **ΧΡΙΣΤΩ** **ΧΑΡΙΣ**
to-THE **IN** **COLOSSE** **HOLY-ones** **AND** **BELIEVing** **brothers** **IN** **ANOINTED** **grace**
ho en kolossai hagios kai pistos adelphos en christos charis
t_Dat Pl m Prep n_Dat Pl f a_Dat Pl m Conj a_Dat Pl m n_Dat Pl m Prep n_Dat Sg m n_Nom Sg f
- ΥΜΙΝ** **ΚΑΙ** **ΕΙΡΗΝΗ** **ΑΠΟ** **ΘΕΟΥ** **ΠΑΤΡΟΣ** **ΗΜΩΝ**
to-YOUp **AND** **PEACE** **FROM** **God** **FATHER** **OF-US**
su kai eirEnE apo theos patEr egO
pp 2 Dat Pl Conj n_Nom Sg f Prep n_Gen Sg m n_Gen Sg m pp 1 Gen Pl
- 3 **ΕΥΧΑΡΙΣΤΟΥΜΕΝ** **ΤΩ** **ΘΕΩ** **ΠΑΤΡΙ** **ΤΟΥ** **ΚΥΡΙΟΥ** **ΗΜΩΝ** **ΙΗΣΟΥ**
WE-ARE-thankING **to-THE** **God** **FATHER** **OF-THE** **Master** **OF-US** **JESUS**
eucharisteO ho theos patEr ho kurios egO iEsous
v_Pres Act Ind 1 Pl t_Dat Sg m n_Dat Sg m n_Dat Sg m t_Gen Sg m n_Gen Sg m pp 1 Gen Pl n_Gen Sg m
- ΧΡΙΣΤΟΥ** **ΠΑΝΤΟΤΕ** **ΠΕΡΙ** **ΥΜΩΝ** **ΠΡΟΕΥΧΟΜΕΝΟΙ**
ANOINTED **always** **ABOUT** **YOUp** **prayING**
christos pantote peri su proseuchomai
n_Gen Sg m Adv Prep pp 2 Gen Pl v_Pres midD/pasD Ptcp Nom Pl m
- 4 **ΑΚΟΥΣΑΝΤΕΣ** **ΤΗΝ** **ΠΙΣΤΙΝ** **ΥΜΩΝ** **ΕΝ** **ΧΡΙΣΤΩ** **ΙΗΣΟΥ** **ΚΑΙ** **ΤΗΝ**
HEARing **THE** **BELIEF** **OF-YOUp** **IN** **ANOINTED** **JESUS** **AND** **THE**
akouO ho pistis su christos iEsous kai ho
v_Aor Act Ptcp Nom Pl m t_Acc Sg f n_Acc Sg f pp 2 Gen Pl Prep n_Dat Sg m n_Dat Sg m Conj t_Acc Sg f
- ΑΓΑΠΗΝ** **ΗΝ** **ΕΧΕΤΕ** **ΕΙΣ** **ΠΑΝΤΑΣ** **ΤΟΥΣ** **ΑΓΙΟΥΣ**
LOVE **WHICH** **YE-ARE-HAVING** **INTO** **ALL** **THE** **HOLY-ones**
agapE hos echO eis pas ho hagios
n_Acc Sg f pr Acc Sg f v_Pres Act Ind 2 Pl Prep a_Acc Pl m t_Acc Pl m a_Acc Pl m
- 5 **ΔΙΑ** **ΤΗΝ** **ΕΛΠΙΔΑ** **ΤΗΝ** **ΑΠΟΚΕΙΜΕΝΗΝ** **ΥΜΙΝ** **ΕΝ** **ΤΟΙΣ**
THRU **THE** **EXPECTATION** **THE** **one-belING-reservED** **to-YOUp** **IN** **THE**
because-of **the** **one-being-reserved** **to-ye** **in** **the**
dia ho elpis ho apokeimai su en ho
Prep t_Acc Sg f n_Acc Sg f t_Acc Sg f v_Pres midD/pasD Ptcp Acc Sg f pp 2 Dat Pl Prep t_Dat Pl m
- ΟΥΡΑΝΟΙΣ** **ΗΝ** **ΠΡΟΗΚΟΥΣΑΤΕ** **ΕΝ** **ΤΩ** **ΛΟΓΩ** **ΤΗΣ** **ΑΛΗΘΕΙΑΣ** **ΤΟΥ**
heavens **WHICH** **YE-BEFORE-HEAR** **IN** **THE** **saying** **OF-THE** **TRUTH** **OF-THE**
ye-hear-before
ouranos hos proagO en ho logos ho alEtheia ho
n_Dat Pl m pr Acc Sg f v_Aor Act Ind 2 Pl Prep t_Dat Sg m n_Dat Sg m t_Gen Sg f n_Gen Sg f t_Gen Sg n
- ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ**
WELL-MESSAGE
euaggelion
n_Gen Sg n
- 6 **ΤΟΥ** **ΠΑΡΟΝΤΟΣ** **ΕΙΣ** **ΥΜΑΣ** **ΚΑΘΩΣ** **ΚΑΙ** **ΕΝ** **ΠΑΝΤΙ** **ΤΩ**
OF-THE **one-BESIDE-BEING** **INTO** **YOUp** **according-AS** **AND** **IN** **EVERY** **THE**
being-present **ye** **as** **also** **in** **entire**
ho pareimi eis su kathOs kai en pas ho
t_Gen Sg n v_Pres vxx Ptcp Gen Sg n Prep pp 2 Acc Pl Adv Conj Prep a_Dat Sg m t_Dat Sg m
- 1 . Paul, an apostle of Jesus Christ by the will of God, and Timotheus [our] brother,
- 2 To the saints and faithful brethren in Christ which are at Colosse: Grace [be] unto you, and peace, from God our Father and the Lord Jesus Christ.
- 3 . We give thanks to God and the Father of our Lord Jesus Christ, praying always for you,
- 4 Since we heard of your faith in Christ Jesus, and of the love [which ye have] to all the saints,
- 5 For the hope which is laid up for you in heaven, whereof ye heard before in the word of the truth of the gospel;
- 6 Which is come unto you, as [it is] in all the world; and bringeth forth fruit, as [it doth] also in you, since the day ye heard [of it], and

ΚΟΣΜΩ SYSTEM world kosmos n_Dat Sg m	ΕΣΤΙΝ IS eimi v_Pres vxx Ind 3 Sg	ΚΑΡΠΟΦΟΡΟΥΜΕΝΟΝ beING-FRUIT-CARRIED being-fruitful karpophoreO v_Pres Mid Ptcp Nom Sg n	ΚΑΙ AND kai Conj	ΔΥΣΑΝΟΜΕΝΟΝ beING-GROWN-UP being-grown auxanO v_Pres Pas Ptcp Nom Sg n	ΚΑΘΩΣ according-AS kathOs Adv	ΚΑΙ AND also kai Conj
---	---	--	----------------------------------	---	---	--

knew the grace of God in truth:

ΕΝ IN among	ΥΜΙΝ YOUp ye su pp 2 Dat Pl	ΑΦ FROM apo Prep	ΗΣ WHICH hos pr Gen Sg f	ΗΜΕΡΑΣ DAY hEmera n_Gen Sg f	ΗΚΟΥΣΑΤΕ YE-HEAR akouO v_Aor Act Ind 2 Pl	ΚΑΙ AND kai Conj	ΕΠΕΓΝΩΤΕ ON-KNEW ye-realized epiginOskO v_2Aor Act Ind 2 Pl	ΤΗΝ THE ho t_Acc Sg f	ΧΑΡΙΝ grace charis n_Acc Sg f
--------------------------	--	----------------------------------	--	--	---	----------------------------------	--	---------------------------------------	---

ΤΟΥ OF-THE ho t_Gen Sg m	ΘΕΟΥ God theos n_Gen Sg m	ΕΝ IN en Prep	ΑΛΗΘΕΙΑ TRUTH alEtheia n_Dat Sg f
--	---	-------------------------------	---

7	ΚΑΘΩΣ according-AS kathOs Adv	ΕΜΑΘΕΤΕ YE-LEARNED manthanO v_2Aor Act Ind 2 Pl	ΑΠΟ FROM apo Prep	ΕΠΑΦΡΑ EPAPHRAS epaphras n_Gen Sg m	ΤΟΥ THE ho t_Gen Sg m	ΑΓΑΠΗΤΟΥ beLOVED agapEtos a_Gen Sg m	ΣΥΝΔΟΥΛΟΥ TOGETHER-SLAVE fellow-slave sundoulos n_Gen Sg m	ΗΜΩΝ OF-US egO pp 1 Gen Pl
---	---	---	-----------------------------------	---	---------------------------------------	--	---	--

⁷ As ye also learned of Epaphras our dear fellow-servant, who is for you a faithful minister of Christ;

ΟΣ WHO hos pr Nom Sg m	ΕΣΤΙΝ IS eimi v_Pres vxx Ind 3 Sg	ΠΙΣΤΟΣ BELIEVing faithful pistos a_Nom Sg m	ΥΠΕΡ OVER for huper Prep	ΥΜΩΝ YOUp ye su pp 2 Gen Pl	ΔΙΑΚΟΝΟΣ THRU-SERVitor dispenser diakonos n_Nom Sg m	ΤΟΥ OF-THE ho t_Gen Sg m	ΧΡΙΣΤΟΥ ANointed Christ christos n_Gen Sg m
--	---	--	---	--	---	--	--

8	Ο THE-one ho t_Nom Sg m	ΚΑΙ AND also kai Conj	ΔΗΛΩΣΑC making-EVIDENT dEloO v_Aor Act Ptcp Nom Sg m	ΗΜΙΝ to-US egO pp 1 Dat Pl	ΤΗΝ THE ho t_Acc Sg f	ΥΜΩΝ OF-YOUp of-ye su pp 2 Gen Pl	ΑΓΑΠΗΝ LOVE agapE n_Acc Sg f	ΕΝ IN en Prep	ΠΝΕΥΜΑΤΙ spirit pneuma n_Dat Sg n
---	---	--	--	--	---------------------------------------	--	--	-------------------------------	---

⁸ Who also declared unto us your love in the Spirit.

9	ΔΙΑ THRU because-of dia Prep	ΤΟΥΤΟ this houtos pd Acc Sg n	ΚΑΙ AND also kai Conj	ΗΜΕΙC WE egO pp 1 Nom Pl	ΑΦ FROM apo Prep	ΗΣ WHICH hos pr Gen Sg f	ΗΜΕΡΑΣ DAY hEmera n_Gen Sg f	ΗΚΟΥCΑΜΕΝ WE-HEAR akouO v_Aor Act Ind 1 Pl	ΟΥ NOT ou Part Neg
---	---	---	--	--	----------------------------------	--	--	--	------------------------------------

⁹ . For this cause we also, since the day we heard [it], do not cease to pray for you, and to desire that ye might be filled with the knowledge of his will in all wisdom and spiritual understanding;

ΠΑΥΟΜΕΘΑ ARE-CEASING pauO v_Pres Mid Ind 1 Pl	ΥΠΕΡ OVER for huper Prep	ΥΜΩΝ YOUp ye su pp 2 Gen Pl	ΠΡΟΣΕΥΧΟΜΕΝΟΙ prayING proseuchomai v_Pres midD/pasD Ptcp Nom Pl m	ΚΑΙ AND kai Conj	ΑΙΤΟΥΜΕΝΟΙ REQUESTING aiteO v_Pres Mid Ptcp Nom Pl m	ΙΝΑ THAT hina Conj
---	---	--	---	----------------------------------	--	------------------------------------

ΠΛΗΡΩΘΗΤΕ YE-MAY-BE-BEING-FILLED plEroO v_Aor Pas Sub 2 Pl	ΤΗΝ THE ho t_Acc Sg f	ΕΠΙΓΝΩCΙΝ ON-KNOWLEDge realization epignOsis n_Acc Sg f	ΤΟΥ OF-THE ho t_Gen Sg n	ΘΕΛΗΜΑΤΟC WILL thelEma n_Gen Sg n	ΑΥΤΟΥ OF-Him autos pp Gen Sg m	ΕΝ IN en Prep	ΠΑCΗ EVERY all pas a_Dat Sg f
--	---------------------------------------	--	--	---	--	-------------------------------	--

CΟΦΙΑ WISDOM sophia n_Dat Sg f	ΚΑΙ AND kai Conj	CΥΝΕCΕΙ understanding sunesis n_Dat Sg f	ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΗ spiritual pneumatikos a_Dat Sg f
--	----------------------------------	--	---

10	ΠΕΡΙΠΑΤΗΣΑΙ TO-ABOUT-TREAD to-walk peripateO v_Aor Act Inf	ΔΞΙΩC WORTHILy axiOs Adv	ΤΟΥ OF-THE ho t_Gen Sg m	ΚΥΡΙΟΥ Master Lord kurios n_Gen Sg m	ΕΙC INTO eis Prep	ΠΑCΑΝ EVERY all pas a_Acc Sg f	ΑΡΕCΚΕΙΑΝ PLEASing areskeia n_Acc Sg f	ΕΝ IN en Prep	ΠΑΝΤΙ EVERY pas a_Dat Sg n
----	---	--	--	---	-----------------------------------	---	--	-------------------------------	--

¹⁰ That ye might walk worthy of the Lord unto all pleasing, being fruitful in every good work, and increasing in the knowledge of God;

ΕΡΓΩ ACT work ergon n_Dat Sg n	ΑΓΑΘΩ GOOD agathos a_Dat Sg n	ΚΑΡΠΟΦΟΡΟΥΝΤΕC FRUIT-CARRYING being-fruitful karpophoreO v_Pres Act Ptcp Nom Pl m	ΚΑΙ AND kai Conj	ΔΥCΑΝΟΜΕΝΟΙ beING-GROWN-UP being-grown auxanO v_Pres Pas Ptcp Nom Pl m	ΤΗ to-THE ho t_Dat Sg f	ΕΠΙΓΝΩCΕΙ ON-KNOWLEDge realization epignOsis n_Dat Sg f
---	---	--	----------------------------------	---	---	--

ΤΟΥ OF-THE ho t_Gen Sg m	ΘΕΟΥ God theos n_Gen Sg m
--	---

- 11 **ΕΝ ΠΑΧ ΔΥΝΑΜΕΙ ΔΥΝΑΜΟΥΜΕΝΟΙ ΚΑΤΑ ΤΟ ΚΡΑΤΟΣ ΤΗΣ**
IN EVERY ABILITY being-made-ABLE according-to THE HOLDING OF-THE
 en pas dunamis dunamoO kata ho kratos ho
 Prep a_Dat Sg f n_Dat Sg f v_Pres Pas Ptcp Nom Pl m t_Acc Sg n n_Acc Sg n t_Gen Sg f
 all power being-endued might OF-THE
 doxa autos eis pas hupomonE kai makrothumia meta chara
 n_Gen Sg f pp Gen Sg m Prep a_Acc Sg f n_Acc Sg f Conj n_Acc Sg f Prep n_Gen Sg f
 esteem OF-Him INTO EVERY UNDER-REMAINing AND FAR-FEELing WITH JOY
 glory all endurance patience
- 12 **ΕΥΧΑΡΙΣΤΟΥΝΤΕΣ ΤΩ ΠΑΤΡΙ ΤΩ ΙΚΑΝΩΣΑΝΤΙ ΥΜΑΣ ΕΙΣ ΤΗΝ**
thankING to-THE FATHER THE One-making-enough YOUp INTO THE
 eucharisteO ho patEr ho hikanoO su eis ho
 v_Pres Act Ptcp Nom Pl m t_Dat Sg m n_Dat Sg m t_Dat Sg m v_Aor Act Ptcp Dat Sg m pp 2 Acc Pl Prep t_Acc Sg f
 thankng to-the Father the one-making-enough youp into the
 meris ho klEros ho hagios en ho phOs
 n_Acc Sg f t_Gen Sg m n_Gen Sg m t_Gen Pl m a_Gen Pl m Prep t_Dat Sg n n_Dat Sg n
 part OF-THE LOT OF-THE HOLY-ones IN THE LIGHT
- 13 **ΟΣ ΕΡΡΥΣΑΤΟ ΗΜΑΣ ΕΚ ΤΗΣ ΕΞΟΥΣΙΑΣ ΤΟΥ ΣΚΟΤΟΥΣ ΚΑΙ**
WHO rescuES US OUT OF-THE authority OF-THE DARKness AND
 hos rhuomai egO ek ho exousia ho skotos kai
 pr Nom Sg m v_Aor midD/pasD Ind 3 Sg pp 1 Acc Pl Prep t_Gen Sg f n_Gen Sg f t_Gen Sg n n_Gen Sg n Conj
 who rescues us out of-the authority of-the darkness and
 methistEmi eis ho basileia ho huios ho agapE autos
 v_Aor Act Ind 3 Sg Prep t_Acc Sg f n_Acc Sg f t_Gen Sg m n_Gen Sg m t_Gen Sg f n_Gen Sg f pp Gen Sg m
 after-STANDS INTO THE KINGdom OF-THE SON OF-THE LOVE OF-Him
 transports
- 14 **ΕΝ Ω ΕΧΟΜΕΝ ΤΗΝ ΑΠΟΛΥΤΡΩΣΙΝ ΤΗΝ ΑΦΕΣΙΝ ΤΩΝ**
IN WHOM WE-ARE-HAVING THE FROM-LOOSening THE FROM-LETTing OF-THE
 en hos echO ho apolutrOsis ho aphesis ho
 Prep pr Dat Sg m v_Pres Act Ind 1 Pl t_Acc Sg f n_Acc Sg f t_Acc Sg f n_Acc Sg f t_Acc Sg f
 in whom we-are-having the from-loosening the from-letting of-the
ΑΜΑΡΤΙΩΝ
 misses
 sins
 hamartia
 n_Gen Pl f
- 15 **ΟΣ ΕΣΤΙΝ ΕΙΚΩΝ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΤΟΥ ΑΟΡΑΤΟΥ**
WHO IS Image OF-THE God THE UN-SEEN
 hos eimi eikOn ho theos ho aoratos
 pr Nom Sg m v_Pres vxx Ind 3 Sg n_Nom Sg f t_Gen Sg m n_Gen Sg m t_Gen Sg m a_Gen Sg m
 who is the image of-the God the un-seen
 prOtotokos pas ktisis
 a_Nom Sg m a_Gen Sg f n_Gen Sg f
 before-most-brought-forth OF-EVERY CREATION
 firstborn creature
- 16 **ΟΤΙ ΕΝ ΑΥΤΩ ΕΚΤΙΘΗ ΤΑ ΠΑΝΤΑ ΕΝ ΤΟΙΣ ΟΥΡΑΝΟΙΣ ΚΑΙ ΕΠΙ**
that IN Him IS-CREATED THE ALL IN THE heavens AND ON
 hoti en autos ktizo ho pas en ho ouranos kai epi
 Conj Prep pp Dat Sg m v_Aor Pas Ind 3 Sg t_Nom Pl n a_Nom Pl n Prep t_Dat Pl m n_Dat Pl m Conj Prep
 that in him is-created the all in the heavens and on
ΤΗΣ ΓΗΣ ΤΑ ΟΡΑΤΑ ΚΑΙ ΤΑ ΔΟΡΑΤΑ ΕΙΤΕ ΘΡΟΝΟΙ
THE LAND THE SEEN AND THE UN-SEEN IF-BESIDES THRONES
 ho gE ho horatos kai ho aoratos eite thronos
 t_Gen Sg f n_Gen Sg f t_Nom Pl n a_Nom Pl n Conj t_Nom Pl n a_Nom Pl n Conj n_Nom Pl m
 the land the seen and the un-seen if-besides thrones
 whether whether whether whether whether whether whether whether
 eite kuriotEs eite archE eite exousia ho pas dia
 Conj n_Nom Pl f Conj n_Nom Pl f Conj n_Nom Pl f t_Nom Pl n a_Nom Pl n Prep
 if-besides masterdoms if-besides originals if-besides authorities the all thru
 whether dominions whether sovereignties whether whether whether whether whether through

ΑΥΤΟΥ **ΚΑΙ** **ΕΙΣ** **ΑΥΤΟΝ** **ΕΚΤΙCΤΑΙ**
 Him AND INTO Him HAS-been-CREATED

autos kai eis autos ktizO
 pp Gen Sg m Conj Prep pp Acc Sg m v_ Perf Pas Ind 3 Sg

17 **ΚΑΙ** **ΑΥΤΟC** **ΕCΤΙΝ** **ΠΡΟ** **ΠΑΝΤΩΝ** **ΚΑΙ** **ΤΑ** **ΠΑΝΤΑ** **ΕΝ** **ΑΥΤΩ**
 AND He IS BEFORE ALL AND THE ALL IN Him
 kai autos eimi pros pas kai ho pas en autos
 Conj pp Nom Sg m v_ Pres vxx Ind 3 Sg Prep a_ Gen Pl m Conj t_ Nom Pl n a_ Nom Pl n Prep pp Dat Sg m

17 And he is before all things, and by him all things consist.

ΚΥΝΕCΤΗΚΕΝ
 HAS-TOGETHER-STOOD
 has-cohesion
 sunistEmi
 v_ Perf Act Ind 3 Sg

18 **ΚΑΙ** **ΑΥΤΟC** **ΕCΤΙΝ** **Η** **ΚΕΦΑΛΗ** **ΤΟΥ** **CΩΜΑΤΟC** **ΤΗC**
 AND He IS THE HEAD OF-THE BODY THE
 kai autos eimi ho kephalE ho sOma ho
 Conj pp Nom Sg m v_ Pres vxx Ind 3 Sg t_ Nom Sg f n_ Nom Sg f t_ Gen Sg n n_ Gen Sg n t_ Gen Sg f

18 And he is the head of the body, the church: who is the beginning, the firstborn from the dead; that in all [things] he might have the preeminence.

ΕΚΚΛΗCΙΑC **ΟC** **ΕCΤΙΝ** **ΑΡΧΗ** **ΠΡΩΤΟΤΟΚΟC** **ΕΚ** **ΤΩΝ**
 OUT-CALLED WHO IS ORIGINAL BEFORE-most-BROUGHT-FORTH OUT OF-THE
 ekklesia hos eimi archE prOtotokos ek ho
 n_ Gen Sg f pr Nom Sg m v_ Pres vxx Ind 3 Sg n_ Nom Sg f a_ Nom Sg m Prep t_ Gen Pl m

ΝΕΚΡΩΝ **ΙΝΑ** **ΓΕΝΗΤΑΙ** **ΕΝ** **ΠΑCΙΝ** **ΑΥΤΟC** **ΠΡΩΤΕΥΩΝ**
 DEAD THAT MAY-BE-BECOMING IN ALL He BEFORE-most-beING
 dead-ones
 nekros hina ginomai en pas autos prOteuO
 a_ Gen Pl m Conj v_ 2Aor midD Sub 3 Sg Prep a_ Dat Pl n pp Nom Sg m v_ Pres Act Ptcp Nom Sg m

19 **ΟΤΙ** **ΕΝ** **ΑΥΤΩ** **ΕΥΔΟΚΗCΕΝ** **ΠΑΝ** **ΤΟ** **ΠΛΗΡΩΜΑ** **ΚΑΤΟΙΚΗCΑΙ**
 that IN Him WELL-SEEMS EVERY THE FILLING TO-DOWN-HOME
 delights entire complement to-dwell
 hoti en autos eudokeO pas ho plErOma katoikeO
 Conj Prep pp Dat Sg m v_ Aor Act Ind 3 Sg a_ Nom Sg n t_ Nom Sg n n_ Nom Sg n v_ Aor Act Inf

19 For it pleased [the Father] that in him should all fulness dwell;

20 **ΚΑΙ** **ΔΙ** **ΑΥΤΟΥ** **ΑΠΟΚΑΤΑΛΛΑΞΑΙ** **ΤΑ** **ΠΑΝΤΑ** **ΕΙC** **ΑΥΤΟΝ**
 AND THRU Him TO-reconcile THE ALL INTO Him
 kai dia autos apokatalassO ho pas eis autos
 Conj Prep pp Gen Sg m v_ Aor Act Inf t_ Acc Pl n a_ Acc Pl n Prep pp Acc Sg m

20 And, having made peace through the blood of his cross, by him to reconcile all things unto himself; by him, [I say], whether [they be] things in earth, or things in heaven.

ΕΙΡΗΝΟΠΟΙΗCΑC **ΔΙΑ** **ΤΟΥ** **ΑΙΜΑΤΟC** **ΤΟΥ** **CΤΑΥΡΟΥ** **ΑΥΤΟΥ** **ΔΙ**
 PEACE-making THRU THE BLOOD OF-THE pale OF-Him THRU
 making-peace through
 eirEnopoieO dia ho haima ho stauros autos dia
 v_ Aor Act Ptcp Nom Sg m Prep t_ Gen Sg n n_ Gen Sg n t_ Gen Sg m n_ Gen Sg m pp Gen Sg m Prep

ΑΥΤΟΥ **ΕΙΤΕ** **ΤΑ** **ΕΠΙ** **ΤΗC** **ΓΗC** **ΕΙΤΕ** **ΤΑ** **ΕΝ** **ΤΟΙC**
 Him IF-BESIDES THE ON OF-THE LAND IF-BESIDES THE IN THE
 whether the (p) the the earth whether the (p)
 autos eite ho epi ho gE eite ho en ho
 pp Gen Sg m Conj t_ Acc Pl n Prep t_ Gen Sg f n_ Gen Sg f Conj t_ Acc Pl n Prep t_ Dat Pl m

ΟΥΡΑΝΟΙC
 heavens
 ouranos
 n_ Dat Pl m

21 **ΚΑΙ** **ΥΜΑC** **ΠΟΤΕ** **ΟΝΤΑC** **ΑΠΗΛΟΤΡΙΩΜΕΝΟΥC** **ΚΑΙ** **ΕΧΘΡΟΥC** **ΤΗ**
 AND YOUp ?-when BEING HAVING-been-estrangED AND enemies to-THE
 ye once
 kai su pote eimi apallotrioimai kai echthros ho
 Conj pp 2 Acc Pl Part v_ Pres vxx Ptcp Acc Pl m v_ Perf Pas Ptcp Acc Pl m Conj a_ Acc Pl m t_ Dat Sg f

21 And you, that were sometime alienated and enemies in [your] mind by wicked works, yet now hath he reconciled

ΔΙΑΝΟΙΑ **ΕΝ** **ΤΟΙC** **ΕΡΓΟΙC** **ΤΟΙC** **ΠΟΝΗΡΟΙC** **ΝΥΝΙ** **ΔΕ** **ΑΠΟΚΑΤΗΛΑΞΕΝ**
 THRU-MIND IN THE ACTS THE wicked NOW YET He-reconcilies
 comprehension
 dianoia en ho ergon ho ponEros nuni de apokatalassO
 n_ Dat Sg f Prep t_ Dat Pl n n_ Dat Pl n t_ Dat Pl n a_ Dat Pl n Adv Conj v_ Aor Act Ind 3 Sg

22	ΕΝ IN	ΤΩ THE	ΣΩΜΑΤΙ BODY	ΤΗΣ OF-THE	ΣΑΡΚΟΣ FLESH	ΑΥΤΟΥ OF-Him	ΔΙΑ THRU <i>through</i>	ΤΟΥ THE	ΘΑΝΑΤΟΥ DEATH
	en Prep	ho t_ Dat Sg n	sOma n_ Dat Sg n	ho t_ Gen Sg f	sarx n_ Gen Sg f	autos pp Gen Sg m	dia Prep	ho t_ Gen Sg m	thanatos n_ Gen Sg m
	ΠΑΡΑΣΤΗΣΑΙ TO-BESIDE-STAND <i>to-present</i>	ΥΜΑΣ YOUp <i>ye</i>	ΑΓΙΟΥΣ HOLY	ΚΑΙ AND	ΑΜΩΜΟΥΣ UN-FLAWed <i>flawless</i>	ΚΑΙ AND	ΑΝΕΓΚΛΗΤΟΥΣ UN-indictable <i>unimpeachable</i>	ΚΑΤΕΝΩΠΙΟΝ DOWN-IN-VIEW <i>in-sight</i>	
	paristEmi v_ Aor Act Inf	su pp 2 Acc Pl	hagios a_ Acc Pl m	kai Conj	amOmos a_ Acc Pl m	kai Conj	anegklEtos a_ Acc Pl m	katEnOpion Prep	
	ΑΥΤΟΥ OF-Him								
	autos pp Gen Sg m								

22 In the body of his flesh through death, to present you holy and unblameable and unreprieveable in his sight:

23	ΕΙ IF <i>since</i>	ΓΕ SURELY	ΕΠΙΜΕΝΕΤΕ YE-ARE-ON-REMAINING <i>ye-are-persisting</i>	ΤΗ to-THE	ΠΙΣΤΕΙ BELIEF <i>faith</i>	ΤΕΘΕΜΕΛΙΩΜΕΝΟΙ HAVING-been-foundED	ΚΑΙ AND	ΕΔΡΑΙΟΙ SETTLED	ΚΑΙ AND
	ei Cond	ge Part	epimenO v_ Pres Act Ind 2 Pl	ho t_ Dat Sg f	pistis n_ Dat Sg f	themelioO v_ Perf Pas Ptcp Nom Pl m	kai Conj	hedraios a_ Nom Pl m	kai Conj
	ΜΗ NO	ΜΕΤΑΚΙΝΟΥΜΕΝΟΙ belING-after-STIRRED <i>being-removed</i>	ΑΠΟ FROM	ΤΗΣ THE	ΕΛΠΙΔΟΣ EXPECTATION	ΤΟΥ OF-THE	ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΥ WELL-MESSAGE	ΟΥ OF-WHICH	
	mE Part Neg	metakineO v_ Pres Pas Ptcp Nom Pl m	apo Prep	ho t_ Gen Sg f	elpis n_ Gen Sg f	ho t_ Gen Sg n	euaggelion n_ Gen Sg n	hos pr Gen Sg n	
	ΗΚΟΥΣΑΤΕ YE-HEAR	ΤΟΥ THE	ΚΗΡΥΧΘΕΝΤΟΣ one-BEING-PROCLAIMED	ΕΝ IN	ΠΑΣ EVERY <i>entire</i>	ΚΤΙΣΕΙ CREATION	ΤΗ THE	ΥΠΟ UNDER	
	akouO v_ Aor Act Ind 2 Pl	ho t_ Gen Sg n	kErusso v_ Aor Pas Ptcp Gen Sg n	en Prep	pas a_ Dat Sg f	ktisis n_ Dat Sg f	ho t_ Dat Sg f	hupo Prep	
	ΤΟΝ THE	ΟΥΡΑΝΟΝ heaven	ΟΥ OF-WHICH	ΕΓΕΝΟΜΗΝ BECAME	ΕΓΩ I	ΠΑΥΛΟΣ PAUL	ΔΙΑΚΟΝΟΣ THRU-SERVitor <i>dispenser</i>		
	ho t_ Acc Sg m	ouranos n_ Acc Sg m	hos pr Gen Sg n	ginomai v_ 2Aor midD Ind 1 Sg	egO pp 1 Nom Sg	paulos n_ Nom Sg m	diakonos n_ Nom Sg m		

23 If ye continue in the faith grounded and settled, and [be] not moved away from the hope of the gospel, which ye have heard, [and] which was preached to every creature which is under heaven; whereof I Paul am made a minister;

24	ΝΥΝ NOW	ΧΑΙΡΩ I-AM-JOYING <i>I-am-rejoicing</i>	ΕΝ IN	ΤΟΙΣ THE	ΠΑΘΗΜΑCΙΝ EMOTIONS <i>sufferings</i>	ΥΠΕΡ OVER <i>for</i>	ΥΜΩΝ YOUp <i>ye</i>	ΚΑΙ AND	ΑΝΤΑΝΑΠΛΗΡΩ I-AM-INSTEAD-UP-FILLING <i>I-am-filling-up</i>
	nun Adv	chairO v_ Pres Act Ind 1 Sg	en Prep	ho t_ Dat Pl n	pathEma n_ Dat Pl n	huper Prep	su pp 2 Gen Pl	kai Conj	antanaplEroO v_ Pres Act Ind 1 Sg
	ΤΑ THE	ΥΣΤΕΡΗΜΑΤΑ WANTS <i>deficiencies</i>	ΤΩΝ OF-THE	ΘΛΙΨΕΩΝ CONSTRICTIONS <i>afflictions</i>	ΤΟΥ OF-THE	ΧΡΙCΤΟΥ ANOINTED <i>Christ</i>	ΕΝ IN	ΤΗ THE	ΣΑΡΚΙ FLESH
	ho t_ Acc Pl n	husterEma n_ Acc Pl n	ho t_ Gen Pl f	thlipsis n_ Gen Pl f	ho t_ Gen Sg m	christos n_ Gen Sg m	en Prep	ho t_ Dat Sg f	sarx n_ Dat Sg f
	ΜΟΥ OF-ME	ΥΠΕΡ OVER <i>for-the-sake-of</i>	ΤΟΥ THE	ΣΩΜΑΤΟΣ BODY	ΑΥΤΟΥ OF-Him	Ο WHICH	ΕCΤΙΝ IS	Η THE	
	egO pp 1 Gen Sg	huper Prep	ho t_ Gen Sg n	sOma n_ Gen Sg n	autos pp Gen Sg m	hos pr Nom Sg n	eimi v_ Pres vxx Ind 3 Sg	ho t_ Nom Sg f	
	ΕΚΚΛΗΣΙΑ OUT-CALLED <i>ecclesia</i>								
	ekklesia n_ Nom Sg f								

24 Who now rejoice in my sufferings for you, and fill up that which is behind of the afflictions of Christ in my flesh for his body's sake, which is the church:

25	ΗC OF-WHICH	ΕΓΕΝΟΜΗΝ BECAME	ΕΓΩ I	ΔΙΑΚΟΝΟΣ THRU-SERVitor <i>dispenser</i>	ΚΑΤΑ according-to	ΤΗΝ THE	ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΝ HOME-LAW <i>stewardship</i>		
	hos pr Gen Sg f	ginomai v_ 2Aor midD Ind 1 Sg	egO pp 1 Nom Sg	diakonos n_ Nom Sg m	kata Prep	ho t_ Acc Sg f	oikonomia n_ Acc Sg f		
	ΤΟΥ OF-THE	ΘΕΟΥ God	ΤΗΝ THE	ΔΟΘΕΙCΑΝ one-BEING-GIVEN	ΜΟΙ to-ME	ΕΙC INTO	ΥΜΑΣ YOUp <i>ye</i>	ΠΛΗΡΩCΑΙ TO-FILL <i>to-complete</i>	
	ho t_ Gen Sg m	theos n_ Gen Sg m	ho t_ Acc Sg f	didOmi v_ Aor Pas Ptcp Acc Sg f	egO pp 1 Dat Sg	eis Prep	su pp 2 Acc Pl	plEroO v_ Aor Act Inf	

25 Whereof I am made a minister, according to the dispensation of God which is given to me for you, to fulfill the word of God:

ΤΟΝ **ΛΟΓΟΝ** **ΤΟΥ** **ΘΕΟΥ**
THE **saying** **OF-THE** **God**
 saying word
 ho logos ho theos
 t_Acc Sg m n_Acc Sg m t_Gen Sg m n_Gen Sg m

26 **ΤΟ** **ΜΥΣΤΗΡΙΟΝ** **ΤΟ** **ΑΠΟΚΕΚΡΥΜΜΕΝΟΝ** **ΑΠΟ** **ΤΩΝ** **ΑΙΩΝΩΝ** **ΚΑΙ** **ΑΠΟ**
THE **CLOSE-KEEP** **THE** **one-HAVING-been-FROM-HID** **FROM** **THE** **eons** **AND** **FROM**
 secret
 one-having-been-concealed
 ho mustErion ho apokruptO apo ho aiOn kai apo
 t_Acc Sg n n_Acc Sg n t_Acc Sg n v_Perf Pas Ptcp Acc Sg n Prep t_Gen Pl m n_Gen Pl m Conj Prep

26 [Even] the mystery which hath been hid from ages and from generations, but now is made manifest to his saints:

ΤΩΝ **ΓΕΝΕΩΝ** **ΝΥΝ** **ΔΕ** **ΕΦΑΝΕΡΩΘΗ** **ΤΟΙΣ** **ΑΓΙΟΙΣ** **ΑΥΤΟΥ**
THE **generations** **NOW** **YET** **WAS-made-APPEAR** **to-THE** **HOLY-ones** **OF-Him**
 was-manifested saints
 ho genea nun de phaneroO ho hagios autos
 t_Gen Pl f n_Gen Pl f Adv Conj v_Aor Pas Ind 3 Sg t_Dat Pl m a_Dat Pl m pp Gen Sg m

27 **ΟΙΣ** **ΗΘΕΛΗΣΕΝ** **Ο** **ΘΕΟΣ** **ΓΝΩΡΙΣΑΙ** **ΤΙ** **ΤΟ** **ΠΛΟΥΤΟΣ**
to-WHOM **WILLS** **THE** **God** **TO-KNOWize** **ANY** **THE** **RICHES**
 to-make-known what
 hos theO ho theos gnOrizO tis ho ploutos
 pr Dat Pl m v_Aor Act Ind 3 Sg t_Nom Sg m n_Nom Sg m v_Aor Act Inf pi Nom Sg n t_Nom Sg n n_Nom Sg m

27 To whom God would make known what [is] the riches of the glory of this mystery among the Gentiles; which is Christ in you, the hope of glory:

ΤΗΣ **ΔΟΞΗΣ** **ΤΟΥ** **ΜΥΣΤΗΡΙΟΥ** **ΤΟΥΤΟΥ** **ΕΝ** **ΤΟΙΣ** **ΕΘΝΕΣΙΝ** **Ο**
OF-THE **esteem** **OF-THE** **CLOSE-KEEP** **this** **IN** **THE** **NATIONS** **WHICH**
 glory secret
 ho doxa ho mustErion houtos en ho ethnos hos
 t_Gen Sg f n_Gen Sg f t_Gen Sg n n_Gen Sg n pd Gen Sg n Prep t_Dat Pl n n_Dat Pl n t_Nom Sg m

ΕΣΤΙΝ **ΧΡΙΣΤΟΣ** **ΕΝ** **ΥΜΙΝ** **Η** **ΕΛΠΙΣ** **ΤΗΣ** **ΔΟΞΗΣ**
IS **ANOINTED** **IN** **YOU** **THE** **EXPECTATION** **OF-THE** **esteem**
 Christ among ye
 glory
 eimi christos en su ho elpis ho doxa
 v_Pres vxx Ind 3 Sg n_Nom Sg m Prep pp 2 Dat Pl t_Nom Sg f n_Nom Sg f t_Gen Sg f n_Gen Sg f

28 **ΟΝ** **ΗΜΕΙΣ** **ΚΑΤΑΓΓΕΛΛΟΜΕΝ** **ΝΟΥΘΕΤΟΥΝΤΕΣ** **ΠΑΝΤΑ** **ΑΝΘΡΩΠΟΝ** **ΚΑΙ**
WHOM **WE** **ARE-DOWN-MESSAGING** **admonISHING** **EVERY** **human** **AND**
 are-announcing
 hos egO kataggello noutheteO pas anthrOpos kai
 pr Acc Sg m pp 1 Nom Pl v_Pres Act Ind 1 Pl v_Pres Act Ptcp Nom Pl m a_Acc Sg m n_Acc Sg m n_Acc Sg m Conj

28 Whom we preach, warning every man, and teaching every man in all wisdom; that we may present every man perfect in Christ Jesus:

ΔΙΔΑΚΟΝΤΕΣ **ΠΑΝΤΑ** **ΑΝΘΡΩΠΟΝ** **ΕΝ** **ΠΑΣΙ** **ΣΟΦΙΑ** **ΙΝΑ**
TEACHING **EVERY** **human** **IN** **EVERY** **WISDOM** **THAT**
 all
 didaskO pas anthrOpos en pas sophia hina
 v_Pres Act Ptcp Nom Pl m a_Acc Sg m n_Acc Sg m Prep a_Dat Sg f n_Dat Sg f Conj

ΠΑΡΑΣΤΗΣΩΜΕΝ **ΠΑΝΤΑ** **ΑΝΘΡΩΠΟΝ** **ΤΕΛΕΙΟΝ** **ΕΝ** **ΧΡΙΣΤΩ**
WE-SHOULD-BE-BESIDE-STANDING **EVERY** **human** **mature** **IN** **ANOINTED**
 we-should-be-presenting
 Christ
 paristEmi pas anthrOpos teleios en christos
 v_Aor Act Sub 1 Pl a_Acc Sg m n_Acc Sg m a_Acc Sg m Prep n_Dat Sg m

29 **ΕΙΣ** **Ο** **ΚΑΙ** **ΚΟΠΙΩ** **ΑΓΩΝΙΖΟΜΕΝΟΣ** **ΚΑΤΑ** **ΤΗΝ** **ΕΝΕΡΓΕΙΑΝ**
INTO **WHICH** **AND** **I-AM-toiling** **CONTENDING** **according-to** **THE** **IN-ACTION**
 also
 struggling
 eis hos kai kopiaO agOnizomai kata ho energeia
 Prep pr Acc Sg n Conj v_Pres Act Ind 1 Sg v_Pres midD/pasD Ptcp Nom Sg m Prep t_Acc Sg f n_Acc Sg f

29 Whereunto I also labour, striving according to his working, which worketh in me mightily.

ΑΥΤΟΥ **ΤΗΝ** **ΕΝΕΡΓΟΥΜΕΝΗΝ** **ΕΝ** **ΕΜΟΙ** **ΕΝ** **ΔΥΝΑΜΕΙ**
OF-Him **THE** **IN-ACTING** **IN** **ME** **IN** **ABILITY**
 one-operating
 power
 autos ho energeO en egO en dunamis
 pp Gen Sg m t_Acc Sg f v_Pres Mid Ptcp Acc Sg f Prep pp 1 Dat Sg Prep n_Dat Sg f